

Puente de la Rabia
Navarra

Puente

Boletín informativo de la Agregaduría de Educación de la Embajada de España en Rusia

NOTICIAS BREVES SSBB

CONCURSO LITERARIO '07

En la categoría infantil:

Modalidad de poesía:

1er premio: **Grigory Drachov**

(C.E.S. 1252 Cervantes, Moscú)

2º premio: **Stanislava Vasilieva**

(C.E.S. 1252 Cervantes, Moscú)

3er premio: **Olga Chernet**,

(C.E.S. 1252 Cervantes, Moscú)

Modalidad de relato corto:

1er premio: **Alexey Marushkin**,

(C.E.S. 1410 Rosalía de Castro,

Moscú)

2º premio: **Anna Turchina**,

(C.E.S. 1410 Rosalía de Castro,

Moscú)

3er premio: **Viacheslav Parshin**

(C.E.S. 1252 Cervantes, Moscú)

En la categoría juvenil:

Modalidad de poesía:

1er premio: **Ana Konoválova**,

(C.E.S. 1252 Cervantes, Moscú)

2º premio: **Anna Korotkova**

(Gimnasio 205, San Petersburgo)

3er premio: **Anna Olkova** (C.E.S.

1252 Cervantes, Moscú)

Modalidad de relato corto:

1er premio: **Sofía Medvedeva**,

(C.E.S. 1410 Rosalía de Castro,

Moscú)

2º premio: **Anastasía Makarova**,

(C.E.S. 1410 Rosalía de Castro,

Moscú)

3er premio: **Elizaveta Sujova**,

(C.E.S. 1410 Rosalía de Castro,

Moscú)

LLEGADA DE MATERIAL DIDÁCTICO

Como cada año, los centros participantes en el programa de Secciones Bilingües recibieron el pedido de material didáctico realizado en el mes de marzo. Estos centros son dotados anualmente con una cuantía aproximada de tres mil euros por el Ministerio de Educación y Ciencia de España, para la compra de material didáctico a editoriales españolas especializadas en la enseñanza de E/LE o de las distintas asignaturas que se imparten dentro del programa, como Geografía e Historia o Matemáticas. Gracias a este programa, los centros amplían sus bibliotecas con nuevos volúmenes que disfrutan tanto estudiantes como profesores.

PROFESORADO ESPAÑOL CURSO 2007/08

CES Cervantes (Nº 1252)

Carmen Marín Estremera: Lengua y Literatura

Javier Villar Jorcano: Geografía e Historia

CES Rosalía de Castro (Nº 1410)

Yasmín Martín Vodopivec: Lengua

y Literatura

Roberto Vila García: Geografía e Historia

CES Nº 1237

Iván Martínez Sánchez: Lengua y Literatura

Miguel Pérez González: Geografía e Historia

CES Miguel Hernández (Nº 110)

Eva Martínez Villanueva: Lengua y Literatura

Ana Arbona Alcañiz: Geografía e Historia

CES Nº 205

Victoria Ballesteros García: Lengua y Literatura.

AYUDAS AL ESTUDIO 2008

Con fecha 28 de julio de 2007 se ha publicado la sexta convocatoria de ayudas de carácter especial para alumnos, españoles o extranjeros, de Enseñanza Secundaria Obligatoria, Bachillerato, Formación Profesional de grado medio o equivalentes que cursen estudios en los centros españoles en el extranjero de titularidad del estado español, secciones españolas o bilingües en centros de titularidad de otros Estados y centros de convenio incorporados a la red de centros españoles en el exterior.

Moscú, CES Miguel Hernández (110) - 1 beca

Moscú, CES 1237 1 beca

Moscú, CES Miguel de Cervantes (1252) - 3 becas

Moscú, CES Rosalía de Castro (1410) - 2 becas

San Petersburgo, CES 205 - 2 becas

Total: - 9 becas

SUMARIO

- Noticias breves SSBB
- Tres días en Irkistán
- Baikal, un mar de agua dulce
- Un viaje fantástico
- Mallorca
- Impresiones curso Granada I
- Viaje Educativo verano 2007
- Impresiones curso Granada II
- Javier Krahe, llega a Rusia con su poesía ácida
- Programa cultural del IC
- RedEle

Tres días en Irkeshtam



La mañana del día 6 de julio llegué a la estación de Osh, la segunda ciudad de Kirguistán, dispuesto a tomar un vehículo que me llevara hasta Irkeshtam, uno de los dos puestos fronterizo entre Kirguistán y China. El autobús al que subí, si se puede llamar así a aquella vieja furgoneta Mercedes color azul, se dirigía hacia el remoto sur kirguís. Yo debería bajarme en Sary Tash y desde allí alcanzar el puesto fronterizo de Irkeshtam. ¿Cómo? No lo sabía muy bien.

El trayecto discurría por pistas de tierra a más de 2000 metros de altura. Los pasajeros que allí íbamos, todos kirguises menos un servidor, aguantábamos como podíamos los innumerables baches del camino. Cada cierto tiempo, la furgoneta paraba en el camino y subían más viajeros cargados con bolsas y fardos. Tras la primera hora el autobús iba absolutamente lleno. Si mal no recuerdo, la capacidad "oficial" del vehículo era de 28 personas, además del conductor y su ayudante. Momentos antes de bajarme conté 46.

Llegué a Sary Tash alrededor de las tres de la tarde. Este lugar está a algo menos de 3000 metros de altitud. Hacía frío pese a que el sol brillaba. Me apeé a la entrada del pueblo y el autobús continuó su viaje hacia Daraut Korgan. Comencé a andar en dirección a las casas y enseguida aparecieron varios grupos de niños que me rodearon.



Se reían, me decían *Hello* y me pedían que les hiciera una foto. Una vez en el pueblo pregunté para ir a Irkeshtam. Todas las personas a las que pregunté me dijeron que no había ni taxis ni autobuses ni vecinos que estuvieran dispuestos a llevarme. La única solución era esperar en el camino a que pasara un camión que me llevara. Y eso es lo que hice: estuve esperando dos horas. Mientras tanto, jugué con los niños

a la pelota y a la comba, y tiramos piedras a un bote.

Me subí al primer camión que pasó. El conductor no iba solo sino que lo acompañaba un muchacho de unos catorce años que se bajó una hora después. El chófer se llamaba Alisher y era de Nookat. Había recorrido con su camión miles de kilómetros de la antigua URSS pero yo era el primer español al que conocía. En medio del camino paramos para comprar *kymyz* (leche de yegua fermentada) a un pastor que cuidaba unos borregos. El paisaje era impresionante, con las cumbres nevadas del Pamir a la derecha. Después de más de cinco horas de viaje y tras recoger por el camino a dos niños y tres hombres más llegamos a Irkeshtam.

La primera impresión fue desoladora: aquello parecía un campo de refugiados o, aún peor, un poblado de yonkis de esos que llaman en España supermercados de la droga. Nada más bajar del camión y tras despedirme del conductor empecé a buscar un lugar en el que pasar la noche. Encontré una posada pero al preguntar me dijeron que no tenían habitación. Insistí y al final me acomodaron en un cuartucho en el que ya dormía un chaval de unos dieciocho años. La habitación era humilde, estaba decorada con carteles publici-



tarios de Baltika 3 y la ventana no tenía cristales sino un plástico fijado con clavos al marco. Y mi cama no estaba vacía sino que era el hogar de una variada colonia de insectos. En la posada no había ducha, el agua para lavarte estaba en un barril. Pero lo peor estaba por ver: la inmundicia letrina que se encontraba en un cobertizo. Tuve que pasar allí tres noches ya que la frontera iba a estar cerrada hasta el lunes por la mañana. Eso yo no lo sabía al llegar y pensaba que al día siguiente podría pasar a China. Por eso al enterarme de la noticia mi decepción no tenía consuelo: tres noches y dos días en semejante agujero.

El sábado día 7 de julio fue un día horrible: gris,

frío y lluvioso. Me levanté temprano con el cuerpo lleno de picaduras de pulgas. En una cantina desayuné un té y raviolis rellenos de carne. El lugar estaba lleno de camioneros que habían pasado la noche en sus cabinas, tipos duros con pinta de contrabandistas y cara de pocos amigos a esas horas de la mañana. Salí de allí con intención de conocer mejor Irkeshtam. Como dije antes, tan solo era un asentamiento de antiguas vagonetas oxidadas rodeadas de montones de chatarra. A un lado había unas montañas marrones junto a las que pasaba un riachuelo; al otro estaba la valla espinada que marcaba la zona fronteriza. Tras curiosear un poco me dirigí hacia la carretera y caminé hasta el poblado anterior, a unos 7 kilómetros de Irkeshtam. El cielo comenzó a cubrirse de negros nubarrones y el viento se hizo más frío e intenso. Volví a la posada, me tumbé en mi camastro y me puse a esperar a que pasaran las horas.



Por la noche coincidí con una pareja de norteamericanos que habían llegado a Irkeshtam el mismo día que yo procedentes de China. Estuvimos hablando un buen rato compartiendo un té tras otro. Habían iniciado su viaje en Shangai, donde ella residía, y se disponían a llegar a Estambul en bicicleta tras atravesar Kirguistán, Uzbekistán, Turkmenistán, Irán y Turquía.

El día siguiente amaneció radiante. Hacía un sol magnífico, el cielo estaba intensamente azul, el viento del día anterior había parado y la temperatura había subido. Era una mañana que invitaba a caminar hacia las montañas...y eso hice. Después de desayunar emprendí el mismo camino que el día anterior y estuve andando unas dos horas. En todo ese tiempo no pasó ni un vehículo ni me crucé con nadie por la carretera. Sin embargo, en un momento, oí a mis espaldas, lejano, el ruido de un motor. Cuando se acercó levanté la mano y el coche paró. Era un Lada Niva y dentro de él iban tres hombres. Me preguntaron adónde iba. Les dije que a caminar para ver más de cerca la cordillera. Me invitaron a subir. Una vez en el coche me enteré de adónde se dirigían: iban a comprar un cordero a unos pastores que vivían en uno de aquellos valles.



Abandonamos el camino principal adentrándonos por pistas secundarias. Media hora después llegamos a un valle en el que aparecían diseminadas media docena de yurtas. Al llegar a una de ellas las mujeres de la familia nos recibieron con gran amabilidad. Nos hicieron pasar al interior de la yurta y una vez allí dispusieron sobre el suelo *smetana*, mantequilla, *kymyz*, pan y té. Me sorprendió su gran hospitalidad y generosidad hacia mí, un extraño al que no conocían de nada y con el que no se podían comunicar.

Después de comer salimos de la yurta y mis tres acompañantes se tumbaron sobre la hierba y empezaron a dormir. Les pregunté la razón y me dijeron que los hombres habían marchado con los corderos y simplemente se tumbaban a esperarlos. Mientras mis compañeros estaban allí fui a dar un paseo, me acerqué a ver los caballos y cómo ordeñaban a las yeguas, fui hasta un pequeño riachuelo y subí una colina desde la que pude contemplar todo el valle.

Ya por la tarde, y después de haber comido otra vez en la yurta, llegaron los hombres montados en caballo con varios centenares de borregos. Nos acercamos hasta ellos y uno de mis acompañantes se puso a charlar amistosamente con uno de los jinetes mientras negociaba el precio por uno de los animales. En un momento dado, mi amigo le pagó y este con suma habilidad capturó un cordero, lo sujetó por la cabeza y le ató tres de sus cuatro patas. Lo cargó a hombros y lo metió en el maletero del todoterreno en el que habíamos llegado al valle. Nos despedimos ceremoniosamente de todos ellos y emprendimos nuestro camino de vuelta a Irkeshtam.

Mientras volvía a Irkeshtam pensaba en mi situación: iba en un coche con dos kirguises y un kazajo a los que había conocido apenas unas horas antes, con un borrego en el maletero, todos nosotros por una pista de tierra del sur de Kirguistán después de haber pasado un día inolvidable en la yurta de una familia kirgisa. Una sonrisa se dibujó en mi cara y un pensamiento ocupó mi mente: "Por cosas como ésta me encanta viajar"

Baikal, un mar de agua dulce

El Visto en el mapa, el lago Baikal aparece como un mar inesperado en medio de la región continental más extensa del mundo, una hendidura profunda

en la masa compacta de la litosfera a la que sólo una capa de sedimentos relativamente reciente separa del manto de la Tierra. Más que una cicatriz de pasadas turbulencias geológicas, es el anuncio de un cataclismo sobrehumano, la disgregación del continente euroasiático en dos para iniciar cada una de las partes una deriva propia. Nada extraño desde una perspectiva geológica, el tiempo de las piedras que sólo se puede rastrear con ojo de geomorfólogo experimentado. No es mi caso, y al recorrer la zona a principios del verano lo que llama la atención es la aparente tranquilidad de la naturaleza, un ritmo de paso casi imperceptible

entre estaciones tan diferentes como el invierno y el verano siberianos. Al mismo tiempo, sus dimensiones colosales parecen más las de un mar atrapado entre montañas que las de un verdadero lago. Sus playas y acantilados, zonas profundas y horizonte siempre escapándose a la vista por algún lado hacen también dudar de hallarse en medio de Asia. Sólo la quietud de su superficie casi sin olas confirma la existencia del lago, una cuarta parte del agua dulce del mundo en un ecosistema único que permite la vida hasta el último rincón de sus mil seiscientos metros de profundidad. Algo prodigioso cuando en el resto de los lagos del mundo

no se extiende más allá de los doscientos. Casi un milagro a pesar del foco de contaminación que supone una

fábrica de celulosa en la orilla sur y un complejo industrial alrededor del Angará, el río principal por el que desagua con dirección al Ártico. La *Epischura Baicalensis*, una gamba endémica de la zona todavía parece capaz de purificar el lago cada veintisiete años, servir de base de la cadena trófica alimentada por el ómul, pescado que comen obsesivamente desde los ribereños a los osos y nerpas, la única foca de agua dulce del mundo. Kruschev, quien decidió el establecimiento del complejo industrial cercano, opinaba que había que poner también el Baikal a trabajar, pero el ecosistema pervive protegido por un invierno que dura más medio año y las inmensas distancias de un país que aún confía en el carácter ilimitado de sus recursos. No muy lejos está proyectado que

pase un oleoducto a pesar de ser un área tectónicamente inestable y la experiencia en desastres ecológicos como la del lago Aral. Las dimensiones del lago son tan colosales que permiten varias

islas en su interior. La mayor de ellas, Oljón, se alarga más de sesenta kilómetros en una réplica casi exacta del perfil del lago. Al hallarse en la zona de transición de la taiga a la estepa, constituye un buen ejemplo de la naturaleza siberiana. Su mitad norte está ocupado por bosques de coníferas mientras que el sur presenta una llanura de colinas suaves que concluyen en pequeñas playas o acantilados. Estos últimos son imponentes al norte, donde se levantan sobre la superficie del agua con un impulso inesperado. La roca



presenta además un perfil rojizo producto de la coloración de los líquenes, manchas estridentes que también



presente además un perfil rojizo producto de la coloración de los líquenes, manchas estridentes que también



presente además un perfil rojizo producto de la coloración de los líquenes, manchas estridentes que también



presente además un perfil rojizo producto de la coloración de los líquenes, manchas estridentes que también

presente además un perfil rojizo producto de la coloración de los líquenes, manchas estridentes que también

se encuentran en árboles y postes ceremoniales burriatos. Por toda la isla cuelgan cintas de diferentes colores, cada uno según la naturaleza de la petición que el invocante realiza a las fuerzas que animan las piedras y árboles de la tradición chamánica. De hecho, la presencia humana llama la atención más por estos signos piadosos y los altarcillos de piedras que por las pocas personas y los escasos pueblos que se encuentran. La forzada sedentarización de los años treinta acabó con el nomadismo, pero las cabañas desparramadas parecen querer huir del cualquier aglomeración fuera del núcleo principal en Kuzhir. Al igual que en todas partes, la población tiende a emigrar a las ciudades y poco a poco la isla se vacía. Las tradiciones animistas pierden fuerza

con la desaparición de los chamanes, los jóvenes abandonan por completo la religión tradicional o se acercan al budismo lamaísta. Pero uno se sorprende de hallar continuamente cintas anudadas a los árboles, postes con ofrendas inverosímiles que van desde mecheros a botellas de vodka, a veces sobre las mismas piedras como si los que todavía quedan se esforzaran en mantener con vida a los espíritus moribundos. Relatos míticos en los que todo está vivo y fuera de la experiencia habitual de la misma manera que las orogenias y plegamientos de los geólogos. Una naturaleza en constante e inevitable cambio, pero que en el caso del lago Baikal y su entorno uno espera que todavía se demore.

Miguel Pérez González

Un viaje fantástico.

Cada julio el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España organiza viajes educativos a España para los mejores alumnos de secciones bilingües de Europa Oriental. Este año nuestro colegio ha sido presentado por 3 alumnos de los novenos grados. Eramos Elisa Pizina, Miguel Aramián y

yo, Julia Evdokíshkina. Fue un viaje incomparable. Estos 10 días pasados en el maravilloso país cuyo idioma estoy estudiando se han convertido en mi mejor viaje. Desde los primeros momentos de mi estancia en España comprendí que en este país me movía como pez en el agua. Vivíamos en las cercanías de Madrid en la ciudad escolar de San Fernando. Todos estos días no acompañaron los mejores monitores del mundo.

Cada minuto estuvo lleno de actividades: concursos, espectáculos. Sin contar un amplio programa de excursiones. Hay un refrán que dice "De Madrid al cielo" y es así. Me fascinó la cara multifacética de esta ciudad, la ciudad para todos y para cada uno. Se puede disfrutar de Madrid a cual-

quier hora del día: paseando por el Madrid de los Austrias por la mañana, tomando sol en un banco del parque El Retiro, dando vueltas por el Madrid nocturno, observando la vida que se desarrolla en la Puerta del Sol. No se p u e d e

dejar de

incluía visitas a los diferentes museos. Antes no había podido imaginarme que pudiera ser tan divertido y que esta visita se convirtiera en un juego que les gustara a todos. Recuerdo hasta hoy día "el juego a los espías" cuando estábamos en el museo nacional arqueológico. Estos juegos bien pensados nos

dieron la posibilidad de encontrar amigos de otros países. Por ejemplo, cuando había un juego en el Museo de Arte Reina Sofía conocí a una chica de Hungría. Me impresionaron tales sitios como La Granja, el Escorial y el Palacio Real porque son lugares donde antes habían vivido los reyes de España. A veces me parecía que sus almas reales volaban por los salones. Eso fue como una máquina de tiempo. Y por supuesto no puedo olvidar Alcalá de Henares porque es la ciudad donde nació el famoso escritor

español con cuyo nombre fue bautizada nuestra escuela Miguel de Cervantes. Pero "de lo bueno poco". Estaba triste por regresar a Moscú pero muy contenta por haber experimentado emociones tan fuertes. ¡Ojalá aquel viaje nunca hubiera acabado!

Julia Evdokíshkina



mencionar tales ciudades como Segovia y Toledo ricos en su patrimonio cultural e histórico. Hablando de Toledo hay que añadir que esta ciudad tiene raíces judías y árabes, es una ciudad de 3 culturas. Fue superdivertida la visita al parque acuático y al parque madrileño de atracciones. Por supuesto que el programa de excursiones

Mallorca

En algún momento, hacia la mitad de mayo, se intuye que el verano ya es inmediato y muy pronto una dejará de estar de profesora y recordará su verdadera identidad. Es el momento propicio para idear el plan de viaje. Así que en junio ya me moría de impaciencia porque tenía comprado un billete a Mallorca.

Desde niña he tenido debilidad por las islas. Como se sabe, unos niños adoran construir chozas, si es posible, sobre los árboles, otros sueñan con descubrir una isla para si solo. El objetivo es alSLarse, sea en el árbol, sea en la tierra rodeada de agua, de todo el mundo y crear su propio espacio. A propósito, algunos libros, hoy día considerados infantiles, como “La isla del Tesoro” o “Robinson Crusoe” también promueven la idea de la choza y de la isla.

En realidad, Mallorca es una isla en la que es casi imposible aislarse porque allí llegan 10 millones de turistas al año y los aviones aterrizan en el aeropuerto de Palma (o PALMA MALLO, como el nombre de la capital mallorquina figuraba en las pantallas del aeropuerto de Vnu-kovo, o VNO) con la misma frecuencia que los coches de línea llegan a la estación de Serguéi Posad. Tampoco me instalé en una choza, sino en un hotel de dos estrellas en Can Pastilla o Ca'n Pastilla. El apóstrofo apareció ya en Mallorca y es importante. De hecho fue mi primera incursión en la lengua catalana. Resultó que “Can Pastilla” no era ningún “perro Pastilla” (como “el perro Botón” de “La casa de Antón”), sino “ca” (casa) “en” (de) Pastilla, o sea la casa de alguna persona que tenía el apellido o el apo-

do “Pastilla”. Fue mi primera (y hasta el momento presente la única) traducción de catalán. Se puede



imaginar que antaño la urbanización turística que se llama Can Pastilla era una orilla desierta con una casa solitaria de alguien llamado Pastilla, pero actualmente allí hay casas y más casas y un enjambre en todas las partes.

Pero, por superpoblada que esté Mallorca en la temporada alta, no deja de ser una isla. Cuando el avión sale de las nubes para empezar el aterrizaje, se ve toda. Como solemos aprender la geografía a través de mapas, vemos así de repente un mapa convirtiéndose en realidad: la ciudad de Palma al Sur, la sierra de Tramuntana al noroeste, el cabo de Formentor al norte, calas, acantilados y kilómetros de la playa de arena y el Mediterráneo alrededor. Después de una espera tan larga (todo el mes de junio con el billete de avión en el bolsillo, más diez horas de espera en el VNO, porque el avión partió a las 3 de la tarde en vez de a las 8 de la mañana y yo llegué al VNO a las 5, más cinco horas de vuelo) me sentí recompensada por todos los sufrimientos y tan pronto como pude me sumergí en el mar. Ya en el agua, me sentí aliviada de todas mis penas y empeñada a familiarizarme con lo que debía

ser mi isla durante dos semanas.

No obstante, en la tierra firme perdí la sensación de estar en una isla. Cuando una persona mide la distancia con sus propios pies, la tierra deja de parecer un mapa y todo vuelve a la normalidad.

Una amiga mía me había pedido que le trajera de España la revista “Patrones. Tallas grandes”. Resultó que “Tallas grandes” era el número de abril y ya estaba agotado. Cuando preguntaba si volvería a aparecer, los quiosqueros me respondían:

- No se sabe, señora. Estamos en la isla.
- ¿Y en Palma?
- Lo mismo. Es una isla.

Así volví a recobrar la sensación de estar en la isla. Un día atravesé la ciudad de Palma a pie, desde su celebre Catedral gótica y la Lonja, ejemplo de gótico civil, hasta no menos famoso castillo de Biver. El calor era tórrido, de cuarenta grados, por eso la mayor impresión me produjo la corriente de aire fresco que me reanimó en el castillo. Aquella caminata heroica valía la pena no sólo porque conocí la ciudad de cerca, sino porque conseguí comprar “Tallas grandes” de abril. Así que el aislamiento completo de Mallorca resultó un mito.

Pero hay otra isla que parece más hermética. Es la isla de Menorca. Otro día, en Valldemossa compré un broche que resultó menorquín. Fue entonces cuando me dí cuenta de que en Mallorca no oí hablar de Menorca. Cuando pregunté al empleado del hotel, mallorquín de pura cepa, cómo era Menorca, primero que hizo fue informarme que tanto Mallorca como Menorca pertenecen a la Comunidad autónoma de las Islas Baleares que tiene su

propio gobierno y su Asamblea Legislativa y acabó por responderme que había visitado Menorca una sola vez en su juventud y no recuerda nada especial. Menorca también tiene un puerto y un aeropuerto internacional, pero, vista desde Mallorca, me pareció una isla realmente aislada. A veces las hermanas mayores no dejan notar la presencia de las menores.

La Mallorca de hoy es tan visitada por los turistas que resulta menos aislada y más poblada que algunas regiones del continente. Pero hubo un caso de aislamiento casi escandaloso que encontré en el libro "Un invierno en Mallorca" de George Sand. Quienes se encontraron en Mallorca completamente aislados fueron precisamente Madame Sand y Chopin que habían llegado allí para pasar la luna de miel. La



sociedad mallorquina en aquel entonces era cerrada, puritana, llena de prejuicios. Los campesinos de Valldemossa boicoteaban a la pareja porque les parecía libertina. La vida de Sand y Chopin en este pueblo no parecía nada la luna de miel. Así que la falta de entendimiento a veces lleva a un hermetismo más insoporrible que la vida en la tierra rodeada de agua.

Hoy día todos los mallorquines conocen este libro de Geor-

ge Sand, olvidado por casi todos. Creo que los habitantes de la isla hace mucho dejaron boicotear a quienquiera. Yo, por mi parte, pasé en Mallorca dos semanas inolvidables. En un ensayo Antonio Muñoz Molina escribe que quizá algunos países, algunas ciudades, nos gustan tanto porque intuimos desde la primera vista una afinidad que nos los vuel-

ve inmediatamente familiares, más hospitalarios a veces que los lugares de nuestro origen o de nuestra vida usual". La primera vista que eché a Mallorca fue desde arriba, al llegar en avión, y enseguida me pareció la isla soñada hace tantos años.

Tatiana Rodimenko,
profesora de

español de la Academia de Turismo
de Sérguiev Posad

Impresiones curso de Granada I

Quiero agradecer a los organizadores del programa educativo en Granada para profesores de español.

Lo más importante para mí fue, el conocimiento que me transmitieron los diferentes profesores. En cada clase nos presentaban nuevo material que no solamente era interesante, sino que al mismo tiempo con amplio contenido de nuevas técnicas y formas de enseñanza.

Todos los profesores siempre preparaban muy bien sus clases y nos dieron muchos ejercicios, materiales y ejemplos de actividades con los estudiantes. Lo más valioso que nos impartieron fue: sus ideas y su experiencia.

Además de esto, tuvimos la oportunidad de convivir con diferentes profesores de todos los rincones del mundo: de Europa, de América del Sur, de Australia, de Asia... Este encuentro enriqueció nuestros conocimientos, ya que cada profesor compartió parte de sus técnicas y nos permitió entablar comunicación para intercambiar ideas y ayudarnos mutuamente.

En cuanto a la residencia donde vivíamos, estoy sumamente agradecida con el personal, el cual era muy amable y siempre estaban dispuestos a colaborar con

nosotros, y hacer que nuestra estadía fuera lo más agradable posible. La comida era sabrosa, saludable y nos permitió saborear diferentes menús españoles. Las habitaciones eran cómodas, bastante amplias y siempre limpias.

Además de las buenas condiciones en que vivimos y de los conocimientos que nos impartieron, no puedo dejar de mencionar el formidable programa cultural que nos ofrecieron. Parte del mismo, fueron varias excursiones por Granada y sus suburbios, la visita a la Catedral, el Albaicín, La Alhambra, el monasterio de Cartuja, las montañas de Alpujarra, donde siempre estuvo con nosotros un representante de la universidad, con amplio conocimiento histórico de los diferentes monumentos, lugares y con mucha cultura general. Esta persona que siempre estará en mis recuerdos de Granada, y del cual contaré relatos con mucho cariño y respeto, fue nuestro gran guía Salvador Gallego.

Les agradezco por haberme permitido participar en el curso, con cual podré enseñar de una forma más profesional.

Irina Suvorova

Viaje educativo verano 2007

¿El viaje? ¿El viaje educativo a España? - ¡Con mucho gusto! Tal fue mi respuesta al haber oído la noticia. El viaje es siempre algo nuevo, alguna novedad, el cambio de la realidad y permanencia. Cada viaje trae algo nuevo, nuevos encuentros y nuevos conocidos. Además, mis estudiantes viajaban conmigo.

Esperaba trabar conocimiento con "muy conocido Nacho", el representante de la administración de la residencia. Los chicos del colegio donde trabajo me contaban muchas cosas agradables de su persona y averigüaba a que pueda conocerle. Puedo confirmar que mis sueños se realizaron. En España me encontré con las personas muy amables, cariñosas y amistosas, además, profesionales de su labor educativo. La atmósfera que lograron crear me fascinó, me sorprendió la variedad de actividades ofrecidas a los chicos, y el interés hacia el idioma y la comunicación informal.

Quisiera agradecer a Ignacio por sus instrucciones y encuentros diarios que tuvimos al final de cada día con el estudio detallado de todas las actividades realizadas. Las actividades y el entusiasmo de los monitores (Ana María, Anita, Elena, Enri-



que, Eduardo, Israel) nos sirve de mejor ejemplo de la organización del tiempo estudiantil.

Muchas gracias al Ministerio de Educación y Ciencia de España y la Agregaduría de Educación de la Embajada de España en Rusia por haber organizado la práctica tan brillante y necesaria porque estimu-



la y motiva a los estudiantes al mejor aprendizaje del idioma español.

SVETLANA BURZINÁ, profesora del colegio (110) Miguel Hernández de Moscú

Este verano yo he visitado Madrid. Es una magnífica ciudad, un poquito extraña y, por supuesto, muy guapa.

Ahora gracias a este viaje tengo muchos amigos de Polonia, República Checa y Hungría. Me ha gustado muchísimo charlar con ellos, conocer algo nuevo para mí (yo sé cómo estudian los chicos de Polonia, qué música les gusta).

Todos nosotros hemos visitado numerosos museos y atractivos lugares de interés (el Museo del Prado, el Palacio Real, la Plaza Mayor, la Puerta de Alcalá, el Templo de Debod en el Parque del Oeste, etc.). Estoy muy contenta de que

hayamos visitado Segovia, más exactamente, el Puente del Diablo, porque en el colegio hemos leído la leyenda sobre este monumento. ¡Es imposible construir algo parecido en realidad!

Por supuesto, me ha encantado el símbolo de Madrid - el Oso y el Madroño (he sacado una foto a pie de este monumento). Me ha alegrado la visita al Centro de arte moderno Reina Sofía. He recibido una impresión incomparable del cuadro de Picasso "El Guernica". Fue pintado en 1937. Este cuadro obliga pensar sobre el fascismo, sus consecuen-

cias si con tanta facilidad se puede destruir cada ciudad y liquidar sus habitantes.

También me ha gustado la visita al Palacio Real. Hemos visitado las habitaciones donde vivían los verdaderos reyes de España. La decoración de estos lugares es muy rica, linda y pertenece al estilo clásico. Me han fascinado los concursos y juegos, las historias y canciones que han preparado los monitores del viaje educativo. Nuestro coordinador Nacho es un hombre muy alegre, abierto que siempre ha logrado ayudar a cualquier persona. Quique es un hombre con gran sentido de humor, el mejor de profesores, literario y cantor. Ana canta muy bien (tiene voz soprano) y ya habla ruso un poco (después de nuestra visita).

Elena y Ana María nos han contado sobre los museos, monumentos, acontecimientos y datos históricos.

Gracias a sus historias he trabado conocimiento con algunos de los lugares de interés.

Isra y edú nos han divertido invitando a participar en todo tipo de juegos y espectáculos.

Daria Shurúeva (7º grado)
CES N° 110 Miguel Hernández
Moscú

MIS VACACIONES EN ESPAÑA.

Me han gustado mucho mis vacaciones en España. Los monitores y los chicos eran muy buenos y atentos. En el campamento yo vivía con una chica que se llama Aliona. Por la mañana todos los miembros del viaje educativo nos levantábamos temprano, e íbamos al comedor. Luego nosotros hacíamos excursiones o practicábamos deporte. Me gustaron mucho las excursiones.

Me gustó mucho el Palacio Real, sobre todo me impresionaron los jardines del Palacio Real. También me encantó el parque de atracciones y el viaje a Segovia. En Segovia me impresionó el acueducto. Me gustó mucho la leyenda de aquel monumento. Aun más nosotros fuimos a Toledo y a Madrid. Una vez nosotros paseamos por Madrid seis horas. Me fascinó el Madrid actual. El último día nosotros pusimos en escena un cuento donde yo interpreté el papel de "La Ranita Anita" que en realidad fue una de nuestras monitores. Al día siguiente nosotros nos fuimos a Moscú. Estoy segura de que no olvidaré estas vacaciones en España.

Eugenia Lébedeva (7º grado)
CES N° 110 Miguel Hernández
Moscú

Impresiones curso de Granada II



Desde el 16 de julio hasta el 3 de agosto de 2007 nosotras, las dos profesoras del colegio №205 de San Petersburgo, hemos participado en los cursos, organizados por el Ministerio de Educación y Ciencia de España, por la Universidad de Granada y el Centro de Lenguas Modernas. Queremos expresar nuestro profundo agradecimiento a todas las personas que los orga-

ganizaron y nos regalaron esta ocasión de poder vivir tres semanas en la bellísima ciudad de Granada y comunicarnos con los profesores de español de diversos países de Europa, América, Nueva Zelanda y Australia. Recordamos con respeto y cariño a nuestros profesores que se mostraron como verdaderos profesionales en el campo de la didáctica de español creando en sus lecciones y actividades una atmósfera especial de cola-

boración y amistad. Guardaremos en nuestras almas la admiración ante las obras maestras del arte hispanoárabe de cuyas muestras gozábamos durante nuestra estancia en Granada y las visitas cortas a Sevilla, Córdoba y Alpujarra. Supimos percibir el encanto único de Granada y La Alhambra gracias a las excursiones brillantes hechas por el verdadero granadino y conocedor de su ciudad favorita don Salvador Gallego. No podemos dejar de agradecer a las hospitalarias y muy atentas señoras de la Residencia Jesús María y Loyola donde vivíamos durante todo el curso en habitaciones limpias y cómodas, donde nos preparaban los riquísimos platos de la cocina española.

Como todo lo bueno se acaba muy pronto llegaron a su fin nuestras vacaciones en Granada. Nos despedíamos con lástima de Granada, de la Universidad, de nuestros profesores y nuevos amigos. Hemos regresado a San Petersburgo inspiradas con el fantástico ambiente granadino, belleza de sus monumentos y cordialidad de sus habitantes, hemos regresado armadas de nuevas ideas y tecnologías didácticas e impresiones de la comunicación con nuestras colegas de muchos países. Podemos decir de verdad que Granada era, es y será el punto de encuentro de diversas culturas a las que sigue uniendo la lengua española.

Marina Kniazeva

Javier Krahe, llega a Rusia con su poesía ácida

El 24 de septiembre, en la ya tradicional sala de los cantautores españoles en Moscú, Javier Krahe nos ofreció un recital cálido en una concurrida sala que con especial atención siguió las irónicas y mordaces canciones en su mayoría de sus últimas etapas. No faltó también el recuerdo a la música francesa recordando a George Brassens con "Marieta".

Tanto su Javier como sus músicos recogieron una calurosa ovación, dejando entreabiertas las puertas de la ciudad para repetir otro recital que sin duda la gente acogería gustosamente.

Javier Krahe nace en Madrid y vive en el barrio de Salamanca durante una parte de su vida. En 1967 Javier se va a vivir a París, donde empieza a escribir sus primeras canciones, a las que ponía música su hermano Jorge. George Brassens y Leonard Cohen (ambos autores con fina ironía en sus trabajos) son dos de los autores que más marcan la cultura musical de Krahe. Las canciones de Javier Krahe se caracterizan por el humor negro, con la fina ironía con que toca tanto temas sin importancia como temas tan crudos como las formas de tortura (La hoguera).

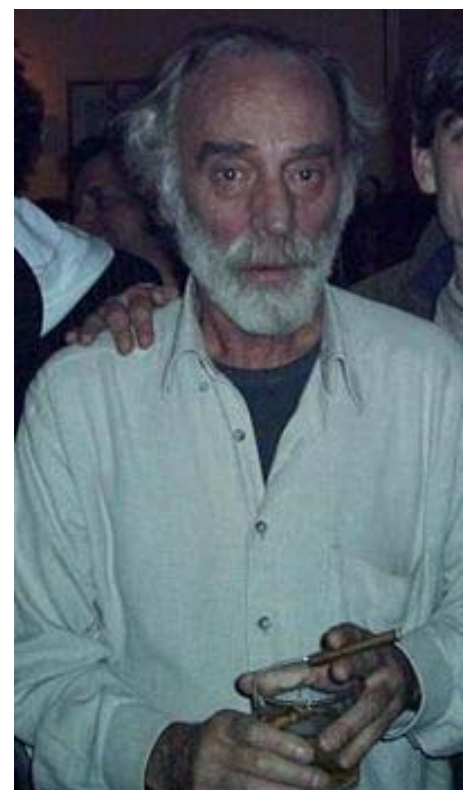
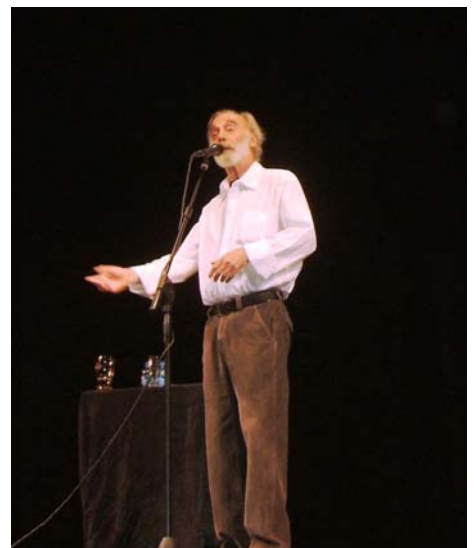
Años después Chicho Sánchez Ferlosio le anima a que actúe en "La Aurora", bar en el que conoce a su amigo Joaquín Sabina, que por ese entonces era muy poco conocido y con el que junto a Alberto Pérez graban La Mandrágora, un genial disco en directo, que ha acabado teniendo un gran éxito unos años después, que fue grabado en 1981 y que pasados unos años, cuando Joaquín Sabina empezó a darse a conocer, se convirtió en indispensable para los amantes de la música de autor.

Antes, en 1980 había grabado su primer disco Valle de Lagrimas, en el que destacan canciones como "La hoguera", una canción que ironiza sobre las formas de tortura existentes, "La oveja negra" o "Marieta". En el 84 y 85 graba "Aparejo de Fortuna" y "Corral de Cuernos" respectivamente, discos que tienen canciones destacadas como "Un trivial comentario" o "Un burdo rumor", en el que plantea el tema del tamaño de su pene...

Entre el 86 y el 99 Javier Krahe se dedica a dar conciertos por pequeños locales de toda la geografía española, acompañado de sus músicos. En esos años se editan "Haz lo que quieras", un disco difícil de encontrar ya que fue grabado por Hispavox y por lo que se ve ya no se distribuye, "Elígeme" un doble álbum recopilatorio con las mejores canciones de Krahe, "Sacrificio de dama" (1993), en el 97 "Versos de tornillo", y ya en el 99 saca "Dolor de garganta".

En el año 2004, unos cuantos amigos de Javier Krahe, deciden hacerle un disco homenaje, llamado "Y todo es Vanidad", que, aparte de llevar un CD con las mejores canciones de la trayectoria musical de Krahe interpretadas por grandes como Joan Manuel Serrat, Rosendo Mercado o Alejandro Sanz, lleva un DVD con un documental que nos presenta a un Krahe que se metió en la música con la sana intención de no tener que trabajar en su vida... Nosotros agradecemos su decisión.

El último disco hasta el momento de Javier Krahe, editado en marzo de 2006 se llama Cinturón negro de karaoke otro nuevo ácido regalo en clave de humor del gran cantautor.



Programa cultural de I. Cervantes de Moscú

La temporada del programa cultural 2007-2008 del Instituto Cervantes en Moscú empieza con fuerza: tres conferencias seguidas de historia, arte y literatura. El público ha llenado la sala en las tres ocasiones, dando la impresión de haber añorado el ambiente tranquilo y distendido que reina siempre en el piso menos uno del Instituto además de seguir sintiendo curiosidad y atracción por España.

El 17 de septiembre a las 19:00 en la Sala de Conferencias del Instituto Cervantes dentro del ciclo “Crónica sentimental de España” tuvo lugar la conferencia de Ángel Viñas “La guerra civil española en el contexto europeo”.

Ángel Viñas (Madrid, 1941) es desde 1983 catedrático de la Universidad Complutense donde imparte cursos sobre la guerra civil española, la política exterior de España y la Unión Europea en las Facultades de Historia y Economía. Ha estudiado en las Universidades de Berlín, Glasgow, Hamburgo y Madrid, donde se graduó en Economía con premio extraordinario en la licenciatura y en el doctorado. Ha trabajado en el FMI, en la Embajada de España en Bonn, en la Representación Permanente ante la Unión Europea y en los Ministerios de Comercio, Economía, Hacienda, Educación y Asuntos Exteriores. En 1986 pasó a la Comisión Europea como director para las relaciones con Asia, América Latina, asuntos multilaterales, política de seguridad, derechos humanos y ayuda a la democratización. Ha sido embajador de la Comunidad Europea en Naciones Unidas. Es autor de una amplia obra historiográfica sobre la guerra civil, el franquismo, la transición española y las políticas comunitarias.

Documentos franceses, británicos y republicanos exhumados por el conferenciante permiten establecer una interpretación novedosa de las causas de la guerra civil, basándose en el análisis de vectores externos tales como la retracción de las potencias democráticas, la agresión de las potencias fascistas y la ayuda soviética.

El 18 de septiembre a las 19:00 en la Sala de Conferencias del Instituto Cervantes dentro del Ciclo “Elogio del horizonte” tuvo lugar la conferencia de María Jesús Alonso Gavela “Gaudí y la arquitectura de la naturaleza”.

María Jesús Alonso Gavela es profesora de Geografía e Historia del Arte y una de las grandes especialistas en la obra de Gaudí. Licenciada en Historia por la Universidad Complutense de Madrid y Primer Premio de la Fundación Fray Bernardino de Sahagún del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) por su investigación sobre la obra de Gaudí en Astorga, es Miembro Fundador de la Asociación de Amigos de la Casa Lis de Salamanca, impulsora del Museo de Art Nouveau y Art Decó y activa participante en la Asociación de Amigos Gaudinistas de Barcelona.

Discípula de José María de Azcárate, María Jesús Alonso Gavela ha dedicado gran parte de su actividad profesional a la docencia y la difusión de la obra del genial arquitecto catalán.

Desde hace unos años Gaudí está de moda, es uno de los símbolos de la ciudad de Barcelona, todo aquel que visita Barcelona no deja de ver el parque Güel, la Sagrada Familia, la Pedrera, etc. todos los edificios emblemáticos de este arquitecto singular. Los vemos, nos maravillamos, porque su obra nunca decepciona, sin embargo la visión que propuso en su conferencia María Jesús Alonso Gaviola permitió a los presentes volver a conocer la obra de Gaudí a partir de los detalles que tan harmónicamente forman un todo irreplicable. Con un tono monocorde y pausado iba explicando las distintas fuentes de inspiración del artista, la simbología de la profusa ornamentación de sus edificios y las técnicas utilizadas a la vez novedosas y tradicionales, mientras mostraba sucesivas diapositivas. María Jesús Alonso Gaviola presentó una lectura de la arquitectura de Gaudí detallada y sensible a través de la que intentó y consiguió mostrar el mundo profundo y espiritual de Gaudí hombre.

El 19 de septiembre a las 19:00 en la Sala de Conferencias del Instituto Cervantes dentro del ciclo “Crónica sentimental de España” tuvo lugar la conferencia de Antonio Ojanguren “Federico García Lorca frente al mito”.

Antonio Ojanguren se licenció en Filosofía y Letras y en Filología Románica en las universidades de Oviedo y Central de Madrid y es Catedrático de Lengua y Literatura españolas en Salamanca. Ha consagrado su vida académica al estudio y divulgación de los grandes mitos de nuestra tradición literaria, así como a algunos autores, movimientos y fenómenos culturales de la primera mitad del siglo XX, de forma particular a Antonio Machado, Ramón María del Valle-Inclán, el teatro infantil, la Institución Libre de Enseñanza o Federico García Lorca, a cuyo complejo universo poético dedica esta conferencia, en la que cuestiona los habituales lugares comunes, analizando con especial atención su concepción de la tauromaquia.

Tras la introducción en la que el profesor Ojanguren defendió la tauromaquia, haciendo incursiones en la historia y la literatura, la conferencia versó sobre el mundo taurino en la poesía de García Lorca. Con voz bien modulada y dicción perfecta el conferenciante leyó fragmentos del poema de Lorca..., deleitando a los presentes con la música de los versos lorquianos y explicando el mensaje oculto del lenguaje poético.

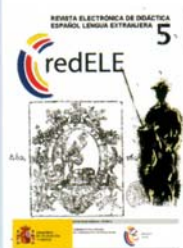


www.mec.es/sgci/ru/es

redELE (www.sgci.mec.es/redele)

Un servicio público del Ministerio de Educación y Ciencia de España al servicio del español como lengua extranjera.

redELE es UNA REVISTA



redELE es una revista electrónica que cuenta con ISSN en la que pueden participar todos aquellos que estén interesados en dar a conocer sus investigaciones, reflexiones teóricas o experiencias docentes en el campo del español como lengua extranjera.

Envía tus artículos a: redELE@mec.es

redELE son MATERIALES



redELE te ofrece enlaces a los materiales que elaboran las diferentes Consejerías de Educación del Ministerio de Educación y Ciencia de España en el exterior



redELE es UNA BIBLIOTECA

La Biblioteca Virtual es un espacio para alojar materiales variados (artículos, trabajos de master, tesis, materiales audiovisuales, etc.) de interés para la formación del profesorado de ELE y para la enseñanza y el aprendizaje del español como lengua extranjera, cuya extensión rebasa los límites de los artículos publicados en la revista redELE.



Envía tus publicaciones a: redELE@mec.es

redELE : CONCURSO DE MATERIALES

El Ministerio de Educación y Ciencia convoca los premios internacionales redELE para la creación de unidades didácticas del español como lengua extranjera.

Consulta las bases del concurso en: <http://www.sgci.mec.es/redele/concurso.shtml>

¡PARTICIPA Y ENVÍANOS TUS MATERIALES!

redELE: LISTAS DE CORREO

- redELE incluye LISTAS DE CORREO que permiten al profesor de ELE estar puntualmente informado de noticias y eventos relacionados con el español en su área geográfica.

Apúntate a nuestra lista de distribución en: redELE@mec.es

- En redELE también encontrarás las listas de distribución de RedIRIS: FORMESPA, PLATYPUS, ELENZA, eleBRASIL, ele ASIA - PACÍFICO

redELE: ACTIVIDADES DE FORMACIÓN

- redELE recoge actividades de formación para el profesorado de ELE, organizadas por las Consejerías de Educación del Ministerio de Educación y Ciencia de España.
- Además incluye información sobre las convocatorias, encuentros y actividades relacionadas con la Lengua y la Literatura española en todo el mundo: cursos, seminarios, congresos, etc.



red electrónica de didáctica del ESPAÑOL como LENGUA EXTRANJERA

www.sgci.mec.es/redele

Agregaduría de Educación de la Embajada de España en la Federación de Rusia

B. Nikítskaya ul., 50/8, 121069, Moscú, Rusia.
TEL + 7 495 202 21 61/80; + 7 495 202 26 10/ 57.

Horas de llamada: de lunes a viernes – de 15 a 17h.

Horas de visita: lunes y miércoles—de 9.30 a 14 h.

Martes y Jueves -de 15 a 17h.

Correo:

agregaduriaeducacion.ru@mec.es

